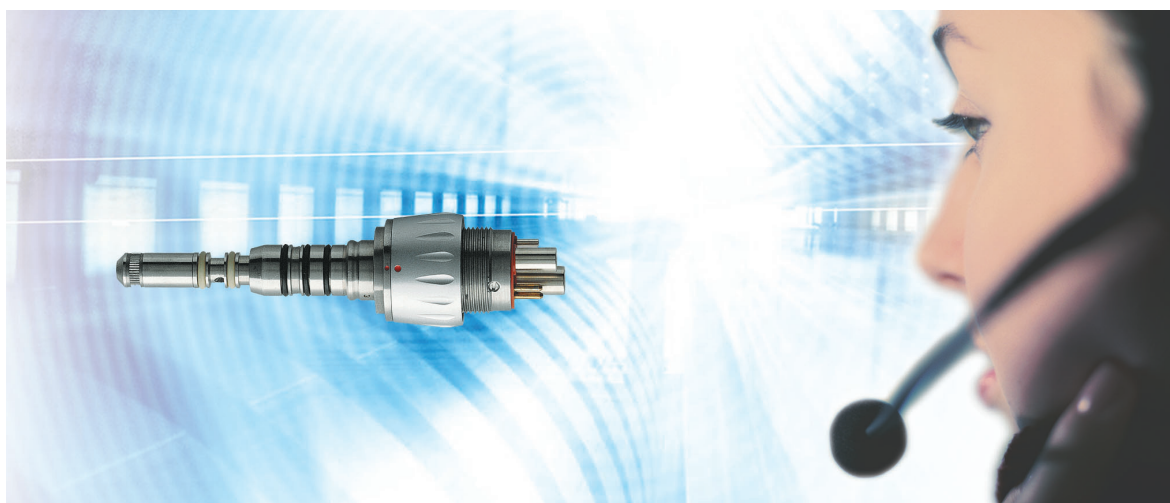


Návod k použití

MULTIflex LED coupling 465 LED - 1.007.3197



Vždy na bezpečné straně.



KaVo. Dental Excellence.

Prodej:

KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
Tel. +49 7351 56-0
Fax +49 7351 56-1488

Výrobce:

Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
www.kavo.com

Obsah

1	Pokyny pro uživatele.....	4
2	Bezpečnost.....	5
2.1	Popis bezpečnostních upozornění.....	5
2.2	Bezpečnostní upozornění.....	5
3	Popis výrobku.....	7
3.1	Stanovení účelu - stanovenému účelu odpovídající použití.....	7
3.2	Technická data.....	7
3.3	Podmínky pro přepravu a skladování.....	8
4	Uvedení do provozu.....	9
5	Obsluha.....	10
5.1	Připojení spojky MULTIflex LED k hadici.....	10
5.2	Výměna zubařských nástrojů (LUX).....	10
5.3	Regulace ostřikování.....	10
6	Kontrola a odstraňování poruch.....	12
6.1	Kontrola poruch před prvním uvedením do provozu.....	12
6.2	Odstranění poruch.....	12
6.2.1	Výměna svítidla KaVo MULTI LED	12
6.2.2	Výměna těsnicích O-kroužků.....	13
7	Upravovací metody dle normy ČSN EN ISO 17664.....	14
7.1	Příprava v místě použití.....	14
7.2	Čištění.....	14
7.2.1	Ruční vnější čištění.....	14
7.2.2	Strojové vnější čištění	14
7.2.3	Ruční vnitřní čištění.....	14
7.2.4	Strojové vnitřní čištění.....	14
7.3	Dezinfekce.....	14
7.3.1	Ruční vnější dezinfekce.....	15
7.3.2	Ruční vnitřní dezinfekce.....	15
7.3.3	Strojová dezinfekce vnější a vnitřní části.....	15
7.4	Sušení.....	15
7.5	Sterilizace.....	15
7.6	Skladování.....	15
8	Pomůcky.....	16
9	Záruční ustanovení.....	17

1 Pokyny pro uživatele

Vážený uživateli,

KaVo Vám přeje mnoho radosti s Vaším novým kvalitním výrobkem. Aby byla Vaše práce bez poruch, ekonomická a bezpečná, dodržujte laskavě následující pokyny.

© Copyright by KaVo Dental GmbH

Symbole

	Viz kapitola Bezpečnost/výstražný symbol
	Důležitá informace pro obsluhu a techniky
	Výzva k akci
	Nesterilizovatelné

Cílová skupina

Tento dokument je určen pro zubaře/zubařky a pomocné zubařské pracovníky/pracovnice. Kapitola Uvedení do provozu je navíc určena servisnímu technikovi.

2 Bezpečnost

2.1 Popis bezpečnostních upozornění



Výstražný symbol



NEBEZPEČÍ

V úvodu je popsán druh a zdroj nebezpečí.

Tato část popisuje možné následky nedodržení bezpečnostních pokynů.

- Volitelný krok obsahuje potřebná opatření pro zabránění nebezpečí.

Bezpečnostní pokyny se třemi stupni nebezpečí, které jsou zde uvedeny, pomáhají zabránit věcným škodám a poraněním.



POZOR

POZOR

Popisuje nebezpečnou situaci, která může vést k věcným škodám nebo lehkým až středním poraněním.



VAROVÁNÍ

VAROVÁNÍ

Popisuje nebezpečnou situaci, která může vést k vážným nebo smrtelným poraněním.



NEBEZPEČÍ

NEBEZPEČÍ

Popisuje maximální ohrožení situací, která může vést bezprostředně k vážným nebo smrtelným poraněním.

2.2 Bezpečnostní upozornění

VAROVÁNÍ

Elektřina

Úraz elektrickým proudem v důsledku chybného připojení systému nepocházejícího od společnosti KaVo k lékařskému výrobku.

- Při instalaci a provozu lékařského výrobku spolu s předměty určenými k ošetření a s předměty zařízení jiných výrobců musí být respektována ustanovení „Ochrana proti úrazu elektrickým proudem“, „Svodový proud“ a „Neuzemnění aplikačního dílu“ podle normy ČSN EN IEC 60601-1.
- Kombinace je nyní přípustná jen s jednotkou pro ošetření schválenou společností KaVo.



VAROVÁNÍ

Nebezpečí v důsledku nebezpečného záření.

Oslepování.

- Nedívejte se přímo do svítidla.





⚠ POZOR

Ohrožení sítnice v důsledku působení modrého světla.

Může škodit zraku.

- Za provozu nehleďte delší dobu do svítidla.



⚠ POZOR

Předčasné opotřebení a porucha provozu v důsledku neodborného skladování před delšími přestávkami v používání.

Zkrácená životnost výrobku.

- Před delšími přestávkami použití lékařský výrobek vyčistěte, ošetřete a uskladněte v suchu dle návodu.



Upozornění

Vzniklé odpady přepravujte k recyklaci nebo likvidaci bez nebezpečí pro člověka a životní prostředí, dodržujte při tom platné národní předpisy.

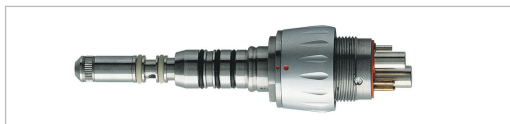
Dotazy ke správné likvidaci výrobku KaVo zodpoví pobočka KaVo.

K opravě a údržbě výrobků KaVo jsou oprávněni:

- Technici společnosti KaVo Pobočky po celém světě
- Technici speciálně vyškolení společností KaVo

Servis smí provádět pouze opravárenské dílny proškolené KaVo, které používají originální náhradní díly.

3 Popis výrobku



Spojka MULTIflex LED 465 LED (Č. mat. 1.007.3197)

3.1 Stanovení účelu - stanovenému účelu odpovídající použití

Stanovení účelu:

Spojka MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED je příslušenství k lékařskému výrobku a je určena pro připojení napájecí hadice k dentálním turbínám kompatibilním s MULTIflex. Použití k jinému účelu nebo změna výrobku nejsou povoleny a mohou vést k ohrožení.

Používání k určenému účelu

Podle těchto ustanovení smí být spojka MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED používána pouze odborným uživatelem pro popsanou aplikaci. Přitom je nutno dbát na dodržování:

- platných předpisů bezpečnosti práce
- platných protiúrazových bezpečnostních opatření
- tohoto návodu k použití

Podle těchto ustanovení je uživatel povinen:

- používat pouze nezávadné pracovní prostředky
- dbát na správný účel použití
- chránit sebe, pacienta a třetí osoby před nebezpečím
- zabránit kontaminaci výrobkem

3.2 Technická data

Přípojka dle DIN EN ISO 9168 typu 3.

S otáčivým prstencem na regulování spreje.

Se zastavením zpětného sání.

Jmenovité napětí svítidla KaVo MULTI LED	3,4 V DC
--	----------

Rozsah napětí svítidla KaVo MULTI LED	3,0 - 3,6 V DC
---------------------------------------	----------------

Maximální proud	120 mA
-----------------	--------

Nasazovat lze všechny přístroje KaVo (LUX) s originální přípojkou MULTIflex.



Upozornění

Respektujte prosím návod k použití lékařského výrobku, ke kterému má být spojka MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED připojena. Zkontrolujte vhodnost lékařského výrobku pro provoz spojky MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED.



Upozornění

Při použití jednotek KaVo:

- ▶ 1042: Nastavte intenzitu studeného světla na nejnižší stupeň intenzity a zvyšujte světlo maximálně až do stupně intenzity 4.
- ▶ 1065 / 1060: Při použití spojky KaVo MULITflex (LUX) / MULTIflex LED na těchto jednotkách přivolejte technika k přizpůsobení napětí.
- ▶ E80 / E70 / E50 / 1058 / 1080 / 1066 / 1062: Provoz spojky KaVo MULITflex (LUX) / MULTIflex LED nevyžaduje žádná další opatření.



Upozornění

Smíšený provoz svítidla KaVo MULTI LED / vysokotlaké výbojky:

Z důvodu konstrukčních vlastností není smíšený provoz povolen na následujících přístrojích KaVo:

1065 / 1063 / 1060 / 1061 / 1059 / 1057

Tyto přístroje lze pouze kompletně převybat na nové LED světlo. Je přitom zapotřebí přizpůsobení napětí studeného světla servisním technikem.



Upozornění

Při provozu s cizími přístroji:

Pro provoz na cizích přístrojích zkušných firmou KaVo viz www.kavo.com pod rubrikou "LED kompatibilita".



Upozornění

Uvedená horní mez napětí 3,6 V DC nesmí být u svítidla KaVo MULTI LED překročena.

3.3 Podmínky pro přepravu a skladování



POZOR



Ohrožení při uvedení do provozu lékařského výrobku po skladování ve velkém chladu.

V takovém případě může dojít k výpadku funkce lékařského přístroje.

- ▶ Silně zchlazené výrobky musí před použitím dosáhnout teploty 20 °C až 25 °C (68 °F až 77 °F).

	Teplota: -20 °C až +70 °C (-4 °F až +158 °F)
	Relativní vlhkost vzduchu: 5 % až 95 %, nekondenzující
	Tlak vzduchu: 700 hPa až 1060 hPa (10 psi až 15 psi)
	Chraňte před vlhkostí

4 Uvedení do provozu



VAROVÁNÍ

Nebezpečí zapříčiněné znečištěnými výrobky.

Nebezpečí infekce pro ošetřujícího a pacienta.

- Před prvním uvedením do provozu a po každém použití lékařský výrobek upravte.



POZOR

Poškození znečištěným a vlhkým chladicím vzduchem.

Znečištěný a vlhký chladicí vzduch může způsobit poruchy funkce.

- Zajistěte suchý, čistý a nekontaminovaný chladicí vzduch podle normy ČSN EN ISO 7494-2.

5 Obsluha



Upozornění

Na počátku každého pracovního dne vždy proplachujte nejméně po dobu 2 minut všechny systémy, kterými protéká voda (bez nasazených přenosových nástrojů) a v případě rizika kontaminace ve zpětném toku/zpětném sání se v některých případech musí provádět proplachování po dobu 20 až 30 sekund také po každém pacientovi.

5.1 Připojení spojky MULTIflex LED k hadici

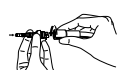


⚠ POZOR

Porucha funkce v důsledku držení otáčivého prstence.

Vady výrobku.

- ▶ Nedržte otáčivý prstenec.
- ▶ Spojku MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED Kupplung nastrčte na hadici turbíny a převlečnou matici hadice pevně utáhněte.
- ▶ Pomocí přiloženého klíče spojku ještě jednou dotáhněte.
- ▶ Lehce postříkejte O-kroužky přípravkem KaVo Spray.



Upozornění

Spojka zůstane přišroubovaná k hadici. Při eventuálním sejmutí používejte klíč.

5.2 Výměna zubařských nástrojů (LUX)



⚠ VAROVÁNÍ

Odpojení lékařského výrobku během ošetření.

Nesprávně zajištěný lékařský výrobek se může během ošetření uvolnit ze spojky MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED.

- ▶ Před každým ošetřením vyzkoušejte zatažením za přístroj, zda je lékařský výrobek správně zajištěn na spojce MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED.



⚠ POZOR

Nepřesné spojení.

Snížení životnosti světla.

- ▶ Vyvarujte se nepřesného spojení.
- ▶ Zatažením zkontrolujte bezpečné držení lékařských výrobků (LUX) na spojce.
- ▶ Lékařský výrobek MULTIflex (LUX) nasadte přesně na spojku MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED Kupplung a stiskněte ho dozadu, až se spojka v lékařském výrobku slyšitelně zaaretuje.
- ▶ Zatažením zkontrolujte bezpečné držení lékařského výrobku MULTIflex (LUX) na spojce.



5.3 Regulace ostříkování

- ▶ Kroužkem k regulaci vody při rozprašování na spojce MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED otáčejte a regulujte tak průtok vody. Různé polohy vymezené zaskočením umožňují regulaci množství vody.

⇒ Otáčením ve směru hodinových ručiček se množství vody snižuje.



⇒ Otáčením proti směru hodinových ručiček se množství vody zvyšuje.

6 Kontrola a odstraňování poruch

6.1 Kontrola poruch před prvním uvedením do provozu



POZOR

Ohrožení horkým svítidlem.

Nebezpečí popálení.

- ▶ Svítidla se po předchozím provozu nedotýkejte. Svítidlo nechte vychladnout.



POZOR

Chybějící nebo poškozené O kroužky.

Poruchy funkcí a předčasný výpadek.

- ▶ Zkontrolujte, zda jsou na spojce přítomny všechny O kroužky a zda nejsou poškozeny.



Upozornění

Jestliže chybí těsnicí O-kroužek nebo je poškozen, nepracujte dál.

- ▶ Chybí těsnicí O-kroužek spojky motoru:
 - Nahradte těsnicí O kroužky.
- ▶ Svítidlo KaVo MULTI LED svítí slabě:
 - Zvyšte intenzitu studeného světla na jednotce.
- ▶ Svítidlo KaVo MULTI LED svítí červeně nebo nesvítí:
 - Svítidlo KaVo MULTI LED vsazujte otočené kolem vlastní osy o 180°.

Viz také:

- ▢ 6.2.1 Výměna svítidla KaVo MULTI LED , Strana 12

6.2 Odstranění poruch

6.2.1 Výměna svítidla KaVo MULTI LED



POZOR

Ohrožení horkým svítidlem.

Nebezpečí popálení.

- ▶ Svítidla se po předchozím provozu nedotýkejte. Svítidlo nechte vychladnout.



Upozornění

Při nasazování svítidla dbejte na to, aby nebyly poškozeny kontakty ve spojce. Vyšroubujte krytku.



- ▶ Sešroubujte krytku otáčením doleva.
- ▶ Vyměňte staré svítidlo KaVo MULTI LED z objímky.
- ▶ Nové svítidlo KaVo MULTI LED vložte do prohlubně tak, aby kontaktní plochy souhlasily s kontaktními plochami objímky.



Upozornění

Svítlidlo KaVo MULTI LED je polovodičový prvek a lze ho provozovat jedině se stejnosměrným napětím. Aby byla zajištěna jeho správná funkce, musí být vsazeno se správně nastavenými póly.

Případ 1: Svítlidlo KaVo MULTI LED svítí

Případ 2: Svítlidlo KaVo MULTI LED svítí slabě

- Zvyšte intenzitu studeného světla na jednotce, až dosáhnete požadované intenzity osvětlení.

Případ 3: Svítlidlo KaVo MULTI LED svítí červeně nebo nesvítí

- Svítlidlo KaVo MULTI LED vsazujte otočené kolem vlastní osy o 180°.

► Našroubujte krytku otáčením doprava.

6.2.2 Výměna těsnicích O-kroužků



⚠ POZOR

Nebezpečí v důsledku chybné péče a údržby těsnicích O-kroužků.

Poruchy funkce nebo naprostý výpadek funkce lékařského výrobku.

► Nepoužívejte vazelinu ani jiný tuk nebo olej.

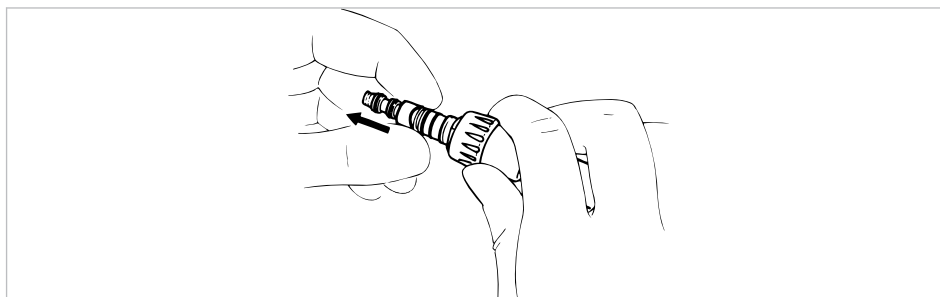


Upozornění

Těsnicí O-kroužky na spojce je dovoleno olejovat pouze vatovým tamponem zvlhčeným sprejem KaVo.

Pokud spojka netěsní, musíte vyměnit O-kroužky.

► Těsnicí O-kroužek stiskněte mezi prsty tak, aby vznikla smyčka.



► Těsnicí O-kroužek nasuňte dopředu a sejměte ho.

► Nové těsnicí O kroužky vsadte do zápchů a postříkejte je přípravkem KaVo Spray.

7 Upravovací metody dle normy ČSN EN ISO 17664

7.1 Příprava v místě použití



VAROVÁNÍ

Nebezpečí zapříčiněné znečištěnými výrobky.

Při použití kontaminovaných lékařských výrobků hrozí nebezpečí infekce.

- ▶ Učiňte vhodná opatření pro ochranu osob.
- ▶ Zbytky cementu, kompozitu nebo krve odstraňujte ihned.
- ▶ Lékařský výrobek upravujte co nejdříve po ošetření.
- ▶ Lékařský výrobek dopravujte k úpravě v suchém stavu.
- ▶ Nevkládejte do roztoků apod.

7.2 Čištění



POZOR

Poruchy funkce způsobené čištěním v ultrazvukovém přístroji.

Vady výrobku.

- ▶ Čistěte jen ručně!

7.2.1 Ruční vnější čištění

Potřebné příslušenství:

- Pitná voda 30 °C ± 5 °C (86 °F ± 10 °F)
- Kartáč, např. středně tvrdý kartáček na zuby
- ▶ Okartáčujte lékařský výrobek pod tekoucí vodou.



7.2.2 Strojové vnější čištění

Nelze použít.

7.2.3 Ruční vnitřní čištění



- ▶ Sprejový vzduch a sprejovou trubicí propláchněte pitnou vodou.

7.2.4 Strojové vnitřní čištění

Nelze použít.

7.3 Dezinfekce



POZOR

Poruchy funkce v důsledku použití dezinfekční lázně nebo dezinfekčních prostředků s obsahem chlóru.

Vady výrobku.

- ▶ Dezinfikujte pouze ručně!

7.3.1 Ruční vnější dezinfekce



KaVo doporučuje na základě snášenlivosti materiálu následující výrobky. Mikrobiologickou účinnost musí zajistit výrobce dezinfekčního prostředku.

- Roztok Mikrozid AF od firmy Schülke & Mayr
- FD 322 od firmy Dürer
- CaviCide od firmy Metrex

Potřebné pomůcky:

- Ubrousky na otírání lékařského výrobku.
- ▶ Nastříkejte dezinfekční prostředek na ubrousek, poté jím lékařský výrobek otřete a prostředek nechte působit podle údajů výrobce dezinfekčního prostředku.
- ▶ Dodržujte návod k použití dezinfekčního prostředku.

7.3.2 Ruční vnitřní dezinfekce

Nelze použít.

7.3.3 Strojová dezinfekce vnější a vnitřní části

Nelze použít.

7.4 Sušení

Ruční sušení

- ▶ Ofukujte stlačeným vzduchem směrem ven a vyfukujte směrem dovnitř, dokud nezmizí všechny kapky vody.

Strojové sušení

Nelze použít.

7.5 Sterilizace



Nesterilizovatelné.

7.6 Skladování

- ▶ Upravené výrobky by měly být skladovány chráněné před prachem, v suché, tmavé a chladné místnosti, pokud možno bez bakterií.

8 Pomůcky

Dodává se prostřednictvím specializovaného obchodu se zubařským vybavením.

Krátký text k materiálu	Obj. č.
Klíč	0.411.1563
Náhradní těsnění	0.553.5262
Svítilno KaVo MULTI LED	1.007.5372
Těsnicí O kroužek 6,65 x 0,8	1.004.2776
Těsnicí O kroužek 3,8 x 1,1	1.004.2775

9 Záruční ustanovení

Pro tento lékařský výrobek KaVo platí následující záruční podmínky:

KaVo poskytuje cílovému zákazníkovi záruku na bezvadnou funkci, nezávadnost materiálu nebo zpracování výrobku po dobu 12 měsíců od data koupě za následujících podmínek:

U zdůvodněných reklamací poskytuje KaVo záruku ve formě bezplatné opravy nebo náhradní dodávky. Jiné nároky, lhostejno jakého druhu, zejména na náhradu škody, jsou vyloučeny. V případě průtahů, hrubého zavinění nebo úmyslu platí tento bod, pouze pokud není v rozporu se závaznými zákonnými předpisy.

KaVo neručí za defekty a jejich následky, které vznikly nebo by mohly vzniknout přirozeným opotřebením, neodbornou manipulací, neodborným čištěním, údržbou nebo péčí, nedodržením předpisů pro obsluhu nebo připojení, zvápenatěním nebo korozi, zásobováním znečištěným vzduchem a vodou nebo chemickými či elektrickými vlivy, které jsou nezvyklé nebo nepřípustné podle návodu k použití KaVo a jiných pokynů výrobce. Záruka se všeobecně nevztahuje na žárovky, světelné vodiče ze skla a optických vláken, skleněné zboží, pryžové díly a na barevnou stálost plastových dílů.

Jakékoliv ručení je vyloučeno v případě, že defekty nebo jejich následky spočívají v zákrocích nebo změnách výrobku, neschválených společnostmi KaVo, provedených zákazníkem nebo třetí osobou.

Nároky na záruku lze uplatnit pouze tehdy, pokud je spolu s výrobkem předložen prodejní doklad ve formě kopie faktury nebo dodacího listu. Z tohoto dokladu musí být jednoznačně zřejmý prodejce, datum nákupu, číslo přístroje nebo typ a výrobní nebo sériové číslo.

